102 AFRIQUE
105 CARAÏBE
106 OCÉAN INDIEN
108 MONDE ARABE

AFRIQUE, CARAÏBE, OCÉAN INDIEN ET MONDE ARABE

AFRIQUE CARAÏBE OCÉAN INDIEN ET MONDE ARABE

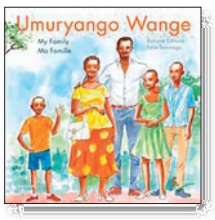
Voici une sélection d'ouvrages venus d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe et de l'océan Indien, que nous avons particulièrement appréciés parmi ceux présentés dans notre revue en ligne consacrée à l'international *Takam Tikou*.

D'Afrique nous viennent des livres travaillés par des thématiques multiples, comme la question des langues (imagiers et albums multilingues pour les tout-petits).

Comme à son habitude, la Caraïbe nous propose des livres attentifs à son Histoire (*Abécédaire de l'esclavage*). L'île de la Réunion invente elle aussi ses documentaires mais leur ajoute albums, romans et bandes dessinées.

Dans le Monde arabe, nous retrouvons une attention à l'usage des langues. Ainsi, la maison d'édition libanaise Samir fait le choix de publier des albums et romans en français et en arabe, proposés dans des versions séparées. Quant à l'éditeur marocain Yanbow Al-Kitab, il nous offre une initiation à l'alphabet tifinagh et aux signes tissés dans les tapis par les femmes berbères.

Un choix varié que nous avons plaisir à partager avec vous !



430

AFRIQUE ALBUMS

♥

À PARTIR DE 2 ANS C1

Felix Seminega

430 **Umuryango Wange. My family. Ma famille**

Trilingue kinyarwanda-anglais-français

Kaneza plante son regard dans celui du lecteur et lui sourit largement : une invitation à faire sa connaissance ! Sur la page de gauche, dans trois langues et en phrases très courtes, il se nomme et précise que sa famille se compose de cinq personnes. Dans les pages suivantes apparaîtront et seront présentés successivement les parents, les deux frères, la sœur… Un petit album tout simple, clair, illustré joliment qui sait parler avec naturel de famille et d'identité.

BAKAMÉ ÉDITIONS (RWANDA)
ISBN 978-99977-41-28-8
1500 FRW (RWANDA)
5 € (FRANCE)

Version numérique Première lecture

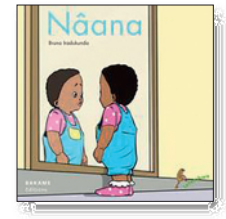
À PARTIR DE 3 ANS C1

Bruno Iradukunda

431 **Nâana**

Un tout-petit se promène dans sa maison et découvre son image dans un miroir. Intrigué, il s'amuse, grimace, se contorsionne, se déguise d'une casquette. Sa maman lui fera comprendre qu'il s'agit là de sa propre image. Un petit livre charmant, sans texte, destiné aux tout-petits et à leurs parents qui peuvent déguster ensemble l'histoire en mettant leurs propres mots sur les dessins.

BAKAMÉ ÉDITIONS (RWANDA)
ISBN 978-99977-41-41-7
1500 FRW (RWANDA)
5 € (FRANCE)



À PARTIR DE 4 ANS C1

Olivier Mbonigaba Muvunyi

432 **Amatungo. Domestic animals. Animaux domestiques. Mifugo**

Christophe Ndengeyintwari

433 **Imboga. Vegetables. Légumes. Mboga**

Christophe Ndengeyintwari

434 **Imbuto. Fruits. Fruits. Matunda**

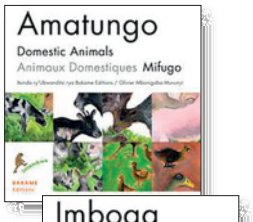
Isakari Umuhire

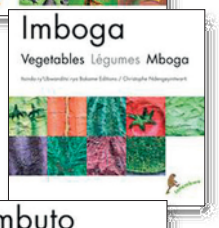
435 **Amabara. Colors. Couleurs. Rangi**

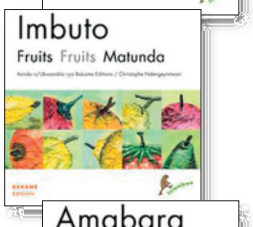
Quadrilingue kinyarwanda-anglais-français-swahili

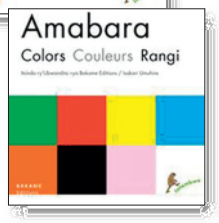
Une minisérie de quatre imagiers destinés aux apprentissages des plus petits qui se décline en thématiques tirées de la vie quotidienne : les couleurs, les animaux domestiques, les plantes potagères et les fruits. Ils sont construits en doubles pages. Les textes (dans les quatre langues officielles du Rwanda) et les illustrations s'accordent agréablement. De bons outils pour encourager chez les plus jeunes l'usage du multilinguisme.

BAKAMÉ ÉDITIONS (RWANDA)
ISBN 978-99977-41-39-4
ISBN 978-99977-41-38-7
ISBN 978-99977-41-37-0
ISBN 978-99977-41-40-0
1500 FRW (RWANDA)
5 € (FRANCE) CHACUN









À PARTIR DE 6 ANS C2

Serge Grah, ill. Kouadé Achille Brou

436 **La Veste de Grégoire**

Grégoire le chat, en passe d'être intronisé notable par le roi, sollicite la souris Betty pour lui confectionner un costume d'apparat à la hauteur de la circonstance. Les mesures sont prises, mais tout ne va pas comme il faut et Betty ne s'agite pas vraiment, tant et si bien que le costume ne sera pas prêt... Un conte d'explication pour nous faire découvrir pourquoi les chats et les souris se détestent tant. Le prix Jeanne de Cavally pour la littérature enfantine 2018 a été attribué à ce bel album.

VALESSE (CÔTE-D'IVOIRE)
ISBN 978-2-916532-79-0
3 000 F CFA

À PARTIR DE 6 ANS C2

Fatou Keïta, ill. Zohoré Lassane

437 **L'Ogre des plantations de cacao**

Dans le car garé devant la maison de son voisin, Djouli découvre que sont enfermés des enfants apeurés. Elle les suit jusqu'à une plantation de cacao, où ils récoltent les cabosses toute la journée, par une chaleur étouffante et presque sans manger. Cette histoire, à la fin heureuse, dénonce le travail des enfants. L'ouvrage a reçu le prix Jeanne de Cavally pour la littérature enfantine 2019 et son autrice a été nominée pour le prix Astrid Lindgren 2019.

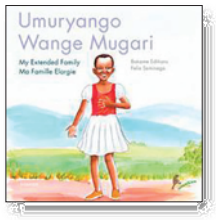
ÉBURNIE (CÔTE-D'IVOIRE)
ISBN 978-2-8477-0374-0
PRIX NON DÉTERMINÉ

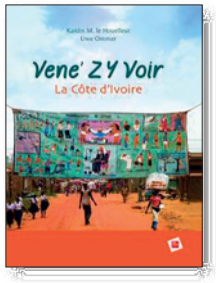
436

À PARTIR DE 6 ANS C2
Felix Seminega
438 **Umuryango Wange Mugari.**
My extended family. Ma famille élargie

Trilingue kinyarwanda-anglais-français
Sur le même principe que celui de l'ouvrage *Umuryango Wange*, la jeune Mutoni nous présente les membres de sa famille élargie : ses parents et frères, et aussi ses grands-parents paternels et maternels, oncles et tantes, cousins et cousines. Pour bien comprendre ce qui unit les uns et les autres, une étoile généalogique en double page reprend les visages en vignette des membres de la famille et précise visuellement la position de chacun pour la petite fille. Une jolie initiation à la notion de filiation et à la généalogie.

BAKAMÉ ÉDITIONS (RWANDA)
ISBN 978-99977-41-30-1
2000 FRW (RWANDA)
6 € (FRANCE)





DOCUMENTAIRE

POUR TOUS À PARTIR DE 10 ANS C4
Kaïdin Monique Le Houelleur, Venance Konan, photo. Uwe Ommer
439 **Vene'zy voir la Côte-d'Ivoire**

Un beau livre pour découvrir ces chefs-d'œuvre de la communication visuelle que sont les enseignes en Côte-d'Ivoire : on y découvre l'Abidjan cosmopolite d'hier et d'aujourd'hui et le génie des petits métiers et des entreprises. Tous les secteurs d'activités sont mis en valeur par des panneaux publicitaires inventifs et loufoques, et des slogans publicitaires à couper le souffle : « Chez photo Kafui, le prix s'oublie, la qualité reste » ou « Les jalouses vont maigrir »…

NEI-CEDA (CÔTE-D'IVOIRE)
ISBN 978-2-84487-768-0
38 €

439

PRESSE

À PARTIR DE 5 ANS C2
440 **Planète J'aime lire :**
de la grande section au CE2

Cet excellent mensuel pour les 5-8 ans vise à susciter leur envie de lire. Mission réussie ! Sur 50 pages, il comprend une grande histoire de 24 pages à lire seul dès 7 ans, des jeux éducatifs, des devinettes, des bandes dessinées, une recette de cuisine à faire avec ses parents. La mise en pages est attrayante, les histoires et illustrations adaptées aux enfants, le tout dans un contexte africain. Lancé en 2017, il est distribué au Burkina Faso, en Côte-d'Ivoire, au Mali et au Sénégal.

BAYARD AFRIQUE (CÔTE-D'IVOIRE)
ISSN 2522-3569
2000 CFA (CÔTE-D'IVOIRE)
2400 CFA (AFRIQUE)
4,20 € (EUROPE)

À PARTIR DE 9 ANS C3
441 **Planète Okapi :**
Le mag des CM1, CM2, 6e et 5e

Cet autre excellent mensuel, riche en dessins et photos, présente aux 9-13 ans une foule d'informations et de divertissements : brèves du monde (actualités internationales, culturelles ou scientifiques), initiation à l'anglais, réalisations manuelles, interview d'une personnalité africaine, jeux développant l'observation et la réflexion, courtes bandes dessinées, et des blagues bien sûr ! Comme le titre précédent, il a été lancé en 2017 et est distribué au Burkina Faso, en Côte-d'Ivoire, au Mali et au Sénégal.

BAYARD AFRIQUE (CÔTE-D'IVOIRE)
ISSN 2522-3577
2400 CFA (CÔTE-D'IVOIRE)
3000 FCFA (AFRIQUE)
5,50 € (EUROPE)

Responsable de la rubrique : Viviana Quiñones
Rédactrices : Marine Defosse, Marie Laurentin, Caroline Rives, Djénéba Sidibé, Sarah Tournerie et Françoise Ugochukwu

Version numérique Première lecture

CARAÏBE DOCU-MENTAIRES

8-10 ANS **C3**
Roland Brival
442 **Wouj, le monde des jouets créoles**

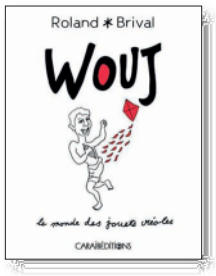
Faisant le lien entre passé et présent, Wouj nous offre un voyage à travers les jouets de la Martinique, la Guadeloupe, la Réunion et la Guyane. Une trentaine de jouets en situation sont illustrés d'un trait de feutre noir et peints en rouge, d'où le titre de l'album. Chaque jouet est accompagné d'un poème ou d'une histoire courte. On s'imagine aux côtés des enfants dans la rue ou dans la cour d'école. Une réussite sur une idée originale.

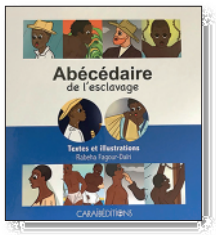
CARAÏBÉDITIONS (MARTINIQUE)
ISBN 978-2-37311-055-5
19 €

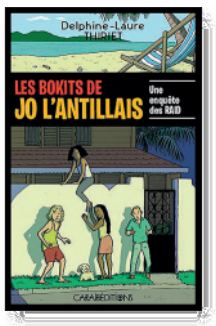
8-10 ANS **C3**
Rabeha Fagour-Daïri
443 **Abécédaire de l'esclavage**

Cet Abécédaire de l'esclavage, composé d'images et de textes adaptés aux jeunes lecteurs, fait passer des messages forts sans heurter son public. Le format carré permet une mise en page classique mais resserrée. Le choix des mots comme Guerres, Liberté, Race, etc. et les définitions sont engagés. La typographie change également pour souligner certaines notions avec des caractères en gras et en couleurs. C'est une belle réussite pour sensibiliser les plus jeunes.

CARAÏBÉDITIONS (MARTINIQUE)
ISBN 978-2-37311-026-5
11 €





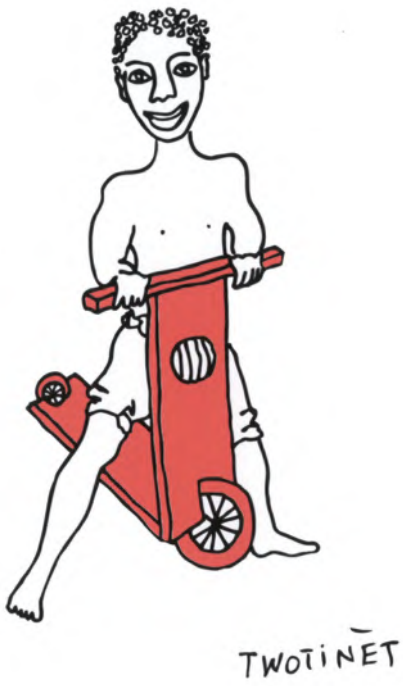


ROMAN

♥
10-12 ANS **C3**
Delphine-Laure Thiriet
444 **Les Bokits de Jo L'Antillais : une enquête des RAID**

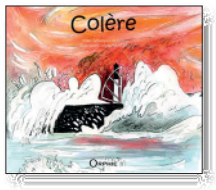
Roman, Anatole, Indya et Domitille (les RAID, acronyme de leurs initiales et référence à l'unité d'élite de la Police nationale) sont en vacances aux Antilles pour le tour cycliste de l'île. L'imprévu s'invite dans leurs vacances : un dangereux détenu s'évade et une série de cambriolages chamboule le quartier où Jo l'Antillais vend ses fameux bokits. Suspense, humour, amitié sont les ingrédients de ce polar réussi de la toute nouvelle collection Polar Ado lancée par Caraïbéditions.

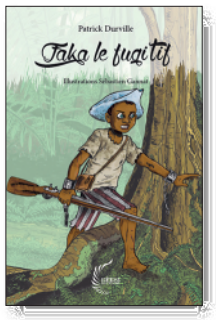
CARAÏBÉDITIONS (MARTINIQUE)
ISBN 978-2-37311-035-7
14,95 €



442

OCÉAN INDIEN ALBUMS





♥

3-6 ANS C1

Julie Bernard

445 **Le Livre des métiers : un imaginaire pour demain**

Inventaire de métiers imaginaires qui pourront aider le monde de demain et motiver les jeunes à réfléchir pour sauver la planète : le souffleur de mots doux, le planteur de lagons, l'éleveur de forêts, le livreur de pollen n'incarnent-ils pas les nouveaux super-héros de demain ? Un format à l'italienne sert de très belles illustrations en pleine page aux couleurs franches mais harmonieuses, et un texte très poétique. À la fin de l'album, le jeune lecteur est sollicité pour inventer par lui-même les métiers du futur en accord avec la nature.

ZÉBULO ÉDITIONS (LA RÉUNION)
ISBN 979-10-96163-04-5
18 €

3-6 ANS C1

Sébastien Giraud, ill. Marie Hamon

446 **Colère**

C'est l'histoire d'un petit garçon qui ne parvient pas à maîtriser sa colère, mais ce récit permet aussi d'expliquer la formation d'un cyclone sous les tropiques. Original dans le parallèle qui est fait, cet album permet de rendre concret ce phénomène climatique. La colère est très justement décrite, avec l'appui d'illustrations alternant les couleurs apaisées du bleu et celles plus violentes du rouge. À la fin de l'album, des explications sont proposées sur la formation des cyclones mais aussi sur l'île de la Réunion.

ORPHIE (LA RÉUNION)
ISBN 979-10-298-0280-5
8 €

ROMANS

6-8 ANS C2

Amarnath Hosany, ill. Joëlle Betsey-Maestracci

447 **La Ravanne de Daniella**

Daniella a 11 ans et vit au Quartier-Militaire à l'île Maurice. Elle rêve d'apprendre à jouer de la ravanne pour participer au concert qui doit avoir lieu dans son village. Mais l'apprentissage de cet instrument est réservé aux garçons ! Grâce à sa rencontre avec un vieux musicien qui l'initie à la ravanne, elle découvre auprès de lui l'amitié et le goût de la liberté. Roman accessible aux plus jeunes lecteurs sur la persévérance, il est suivi d'un documentaire sur la ravanne et le séga mauricien.

ATELIERS DES NOMADES (ILE MAURICE)
ISBN 978-2-919300-24-2
9,50 €

10-12 ANS C3

Patrick Durville, ill. Sébastien Gannat

448 **Faka le fugitif**

Faka se retrouve orphelin à tout juste 13 ans. Esclave métis, il travaille sur la plantation de son père, il décide de s'enfuir après la mort de sa mère. C'est à la fois un roman d'aventures et un roman historique, l'action se situe au XVIIIe siècle, avec un traitement de la question des esclaves à la fois réaliste et romancé, dont le dénouement heureux facilitera l'approche par un jeune public. À la fin du roman plusieurs pages documentées sur l'histoire de l'esclavage permettent d'aller plus loin. Quelques illustrations complètent le roman sous le crayon de Sébastien Gannat.

ÉDITIONS DU CYCLONE (LA RÉUNION)
ISBN 979-10-94397-10-7
12 €

BANDE DESSINÉE

10-12 ANS **C3**
Scénario Rolling Penn, dessins Catmouse James

449 **Ary, t.1 : Les Yeux d'Isalo**

Ce conte fantastique se déroule dans une région semi-désertique de Madagascar. Ary, orpheline, est contrainte à l'exil par les villageois, accusée d'être responsable de la très grande sécheresse. Les phénomènes naturels et surnaturels et le statut de l'être humain, dans ses rapports avec le divin et le sacré, occupent une place majeure. Au retour de son exil, Ary raconte sa fabuleuse épopée et sa rencontre avec Isalo, géant aux yeux bleus en pierres précieuses. Premier volume en bande dessinée d'un récit à découvrir, un voyage à entreprendre vers un autre monde.

DES BULLES DANS L'OCÉAN (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-919069-55-2
15 €

13-15 ANS **C4**
Staark

450 **Redskin, 1**

Sur Asalea, les hommes vivent dans des forteresses, cloîtrés, apeurés alors que des monstres règnent sur le continent. Des guerriers aux immenses pouvoirs font leur apparition : les Redskins. Ils veulent reconquérir la terre de leurs ancêtres. Premier shonen écrit par Staark, qui y parle d'inégalités sociales mais aussi du respect des animaux et de la nature. On observe quelques maladresses dans les dessins de combat et un langage un peu châtié mais il faut prêter attention à cette publication prometteuse.

DES BULLES DANS L'OCÉAN (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-919069-56-9
8 €

DOCU-MENTAIRE

♥
10-12 ANS **C3**
Dwa

451 **Back to Al Bak**

En choisissant de retourner dans son village natal Alatsinainy Bakaro, dit Al Bak, sur les hauts plateaux de Madagascar, Dwa recherche d'anciens amis d'enfance. Il loge chez l'habitant car il n'y a pas d'hôtel, et surprend tous les habitants par ses dessins. Fourmillant de détails à travers un texte sensible et délicat, mais surtout dans les dessins, ce carnet d'un retour aux sources est étonnant et passionnant pour comprendre le chemin de l'auteur mais aussi la vie des Malgaches.

DES BULLES DANS L'OCÉAN (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-919069-53-8
25 €

451

Responsable de la rubrique : Corinne Bouquin
Rédacteurs : Corinne Bouquin et Alain Rajaonarison

MONDE ARABE ALBUMS

À PARTIR DE 4 ANS C1 C2

Laura Romero, trad. de l'espagnol Roxanne Verron et Manon Badetz

452 **Le Berger des boules de neige**

Martin fait des boules de neige qui se mettent à le suivre, à bondir quand il bondit… Ravi, il décide de devenir le berger des boules de neige. Il les cajole, leur raconte des histoires, joue à cache-cache avec elles. L'hiver avance, les boules deviennent de plus en plus grosses et facilement repérables durant les différents jeux. Mais voilà que le printemps arrive ! Les boules fondent et à leur place poussent des fleurs blanches. Et le berger des boules de neige se transforme en berger des fleurs… Une petite histoire sympathique, servie par des illustrations gaies et dynamiques.

SAMIR (LIBAN), 2018
ISBN 978-614-443-089-7
14 €

Existe en arabe, trad. Haytham Lamah
راعي كرات الثّلج
ISBN 978-614-443-090-3

♥

À PARTIR DE 4 ANS C1 C2

Laura Romero, trad. de l'espagnol par Roxanne Verron et Manon Badetz

453 **Le Meilleur monde du monde**

Lucas construit un monde avec des briques : des tours, une route… Survient le renard, qui trouve ce monde fabuleux. Il voudrait bien y vivre, mais voilà, il lui faudrait une forêt pour y mettre son terrier. Qu'à cela ne tienne : Lucas « construit » une forêt. Après c'est au tour de l'ours, puis de l'oie, du berger, du dragon, de l'ogre et de la sirène de s'extasier devant ce monde et de demander des aménagements spécifiques. À la fin, Lucas a créé le plus fabuleux des mondes où lui-même peut vivre, un monde peuplé par tous les personnages qu'il a rencontrés.
Un album en randonnée, rythmé par la répétition des affirmations des personnages, qui arrive à rendre la fraîcheur d'un monde rêvé à hauteur d'enfant.

SAMIR (LIBAN), 2019
ISBN 978-614-443-094-1
14 €

Existe en arabe, trad. Haytham Lamah
أحلى عالم في العالم
ISBN 978-614-443-095-8

452

Version numérique Première lecture

À PARTIR DE 5 ANS C1 C2
Yveline Richard, ill. Lucie Fiore
454 **La Leçon des grenouilles**

Des grenouillettes qui nagent dans la mare s'entortillent dans quelque chose de très étrange et manquent de s'étouffer. La maîtresse les délivre et explique qu'il s'agit de sacs en plastique ; les humains déversent leurs ordures dans la mare, ce qui tue ses habitants et ses plantes. Les grenouillettes décident d'agir : elles ramassent les ordures, les déposent sur la place du village des hommes et coassent si fort et si laidement que les humains n'osent plus sortir de leurs maisons. Le message passe : désormais, les humains géreront leurs déchets. Une fable écologique pour sensibiliser les enfants à un thème rarement abordé dans la littérature de jeunesse du Monde arabe.

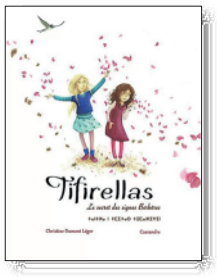
YANBOW AL-KITAB (MAROC), 2018
ISBN 978-9920-771-01-6
3 €

Existe en arabe, trad. Samar Mahfouz Barraj
درس الضّفادع
ISBN 978-9920-771-04-7

À PARTIR DE 7 ANS C2
Christine Dumont Léger, ill. Cassandre
455 **Tifirellas. Le secret des signes Berbères :**
ⵜⴰⵏⵜⵍⴰ ⵏ ⵜⵎⵉⵜⴰⵔⵜⵉⵎⴰ ⵣⵉⵖⵉⵏ

Deux amies, une boîte contenant des signes mystérieux, une grand-mère qui initiera les fillettes aux secrets des signes représentés dans les tissages réalisés par les femmes berbères : ce texte poétique introduit le lecteur à la culture amazighe, à l'alphabet tifinagh et aux signes tissés par les femmes. Un CD accompagne le livre ; on peut y écouter l'histoire lue en français sur un fond musical (flûte traversière et chants), ainsi que des passages dits en tamazight marocain. Une occasion de découvrir un aspect de la culture berbère, rarement représentée dans la littérature jeunesse du Monde arabe.

YANBOW AL-KITAB (MAROC), 2019
ISBN 978-9920-771-06-1
18 €



ROMANS

À PARTIR DE 13 ANS C4
Lenia Major
456 **Captifs**

Sean possède le don de souvenance, il « lit » l'histoire de ceux à qui appartiennent les objets qu'il touche. Il ramasse par réflexe un chouchou tombé par terre et « voit » le kidnapping de Sylvia. Commence alors une course contre la montre pour la sauver ; Sean se retrouve à partager les pensées d'une adolescente de son âge, effrontée, drôle et courageuse.
Le récit alterne les passages où Sean est lui-même et ceux où il est dans la tête de Sylvia. Une plume énergique et pleine d'humour pour une aventure haletante !

SAMIR (LIBAN), 2018
ISBN 978-614-443-368-3
12 €

À PARTIR DE 13 ANS C4
Pascal Ruter
457 **Le Jour où j'ai rencontré Murphy**

Charlotte est née dans une famille de joueurs invétérés. Pour ses 14 ans, elle reçoit un abonnement pour jouer au Loto pendant un mois… et gagne 165 millions d'euros ! Mais impossible de se souvenir de la cachette du ticket gagnant. Les choses se corsent : Murphy, le démon de la malchance, est entré dans la vie de Charlotte, et on connaît sa loi : « Tout ce qui est susceptible de mal tourner tournera mal » ! Une enquête où les situations rocambolesques se suivent, un scénario plein d'humour… De quoi ravir les lecteurs !

SAMIR (LIBAN), 2018
ISBN 978-614-443-395-9
11,50 €

455

Où se procurer les ouvrages cités ?

En librairie en région parisienne :
Librairie de l'Institut du monde arabe
1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris
Tél. 01 40 51 38 38
www.imarabe.org

Auprès des éditeurs :
Consulter le carnet d'adresses des éditeurs accessible à partir de la page d'accueil de *Takam Tikou* en ligne :
http://takamtikou.bnf.fr

Responsable de la rubrique : Hasmig Chahinian
Rédactrices : Sabrina Alilouche, Haïfa Braïki, Hasmig Chahinian, Naïla Hanna, Sarah Rolfo, Nathalie Sfeir et Laurence Veyssier

REGARDER LE MONDE D'UN POINT DE VUE AFRICAIN

Saison Africa 2020

De juin à décembre 2020 se déroulera en France une importante manifestation culturelle consacrée à l'Afrique et aux 54 pays qui la composent :

Africa 2020

À cette occasion, *La Revue des livres pour enfants* consacrera son numéro 312 (avril 2020) à « L'Afrique, un continent et ses livres ».

www.pro.institutfrancais.com/fr/offre/africa-2020

TAKAM TIKOU

LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS – INTERNATIONAL

Découvrez les livres pour la jeunesse d'**Afrique**, du **Monde arabe**, de la **Caraïbe** et de l'**océan Indien** et les **initiatives de promotion du livre et de la lecture dans le monde**

takamtikou.bnf.fr

La revue internationale du CNLJ en ligne

Version numérique Première lecture